



●発行/杉並区 ●編集/広報課
〒166-8570 杉並区阿佐谷南1-15-1
区の代表電話は ☎3312-2111
FAX 3312-9911(広報課直通)
http://www.city.suginami.tokyo.jp/
☎ 3312

広報 **すぎなみ**

平成14年 9 / 11 NO.1607

主な記事

「杉並区サイクルアクションプログラム」を策定しました..... 1面
国民健康保険制度などの改正..... 2面
特集号「杉並区まちづくり基本計画」は中面にあります

英語版広報「Hello! SUGINAMI」を8面に掲載。

〈発行日〉毎月1日・11日・21日

自転車のまちづくりをめざして

「杉並区サイクルアクションプログラム」を策定しました

自転車は、地球にやさしい乗り物」として注目されていますが、その反面、放置自転車であふれた駅周辺の状況、自転車による交通事故の増加など問題が多いことも事実です。

このような状況を改善するため、13年9月から区民20名で構成された懇談会で審議を行い、14年3月に提言が出されました。

この提言を基本に、このたび「杉並区サイクルアクションプログラム」自転車

のまちづくりをめざして「」を策定しましたので、その概要についてお知らせします。

目標

- ① 歩くことや正しい自転車利用の促進
- ② 歩行者・自転車利用者のための道路環境づくり
- ③ 利用しやすい自転車駐車場の整備
- ④ 放置自転車のない安全で快適なまちづくり
- ⑤ 自転車利用のルール・マナーの向上
- ⑥ 自転車のまちづくりを進めるための体制づくり

基本的な考え方

自転車は、日常生活に欠かせない手軽で便利な道具ですが、加害者としての自転車、被害者としての自転車という両面を理解することが大切です。

自転車のまちづくりという視点で、行政だけではなく、区民、事業者などとともに協働して、総合的、継続的に問題解決に取り組んでいきます。



計画の数値目標

- ① 放置自転車の削減
17年度末までに50%減(13年度九〇三台)
- ② 自転車駐車場の利用率の向上
17年度末までに80%(13年度62.2%)
- ③ 自転車駐車場の整備率の向上
17年度末までに95%(13年度71.2%)
- ④ 自転車集積所の収容台数の拡充
16年度末までに40%増(13年度九七四〇台)

主な計画内容

- ① 「歩く」ことの推進
歩くことで用事が済ませられる場合は、過度な自転車利用を控え、ゆとりあるライフスタイルで歩くことを推進します。
- ② 自転車走行環境の整備
歩行者が最優先で安全が保障され、自転車、自動車、安全・快適に移動できるように自転車走行環境を整備します。
- ③ 自転車駐車場の整備
駅周辺での自転車駐車場の整備・拡充を積極的に行います。
- ④ 商店街における自転車駐車場の設置
空き店舗の利用などにより、買物客用の自転車駐車場を設置します。
- ⑤ 放置自転車防止強化区域の指定
放置自転車が原因で非常に危険な状態になっている場所などを放置防止区域と指定します。
- ⑥ 撤去自転車保管期間の短縮
撤去自転車保管期間を短縮し、自転車集積所の効率的な運用をします。
- ⑦ 自転車集積所の増設
放置自転車の撤去活動を強化するため、自転車集積所を増設します。
- ⑧ 繰返し自転車放置者への警告など
一定期間内に一定の回数以上自転車を放置し、撤去された自転車利用者
- ⑨ 自転車事故体験事例のリーフレット作成
強化区域に指定し、撤去活動の強化、放置防止指導員を配置します。
に警告などを行います。
- ⑩ 自転車のまちづくり推進組織の設置
区民が主体となって、駅周辺ごとに自転車のまちづくり推進組織を設置し、放置自転車パトロール、自転車利用ルール・マナーの指導などを行います。



10月1日
国民健康保険制度・
老人保健制度改正

お医者さんにかかったときの
あなたの負担が変わります

病院の窓口で支払う医療費が
年齢によって変わります

● 3歳未満の乳幼児... 2割負担

6歳に達した日以後の最初の3月31日までは、乳幼児医療費助成制度があります。

● 3歳以上70歳未満... 3割負担

退職者医療制度対象者...本人2割、扶養家族の入院2割。

● 70歳以上... 1割負担

一定以上所得者は2割負担。外来の月額上限および診療所の定額負担選択制は廃止されます。

新しい制度では、同じ世帯にいる70歳以上の方の所得を確認し、負担割合を決定します。確定申告や住民税の申告をしていない方は、所得の判定ができないため、必ず申告してください。

昭和7年10月1日以降生まれの方の薬剤一部負担金は廃止されます。



【問
合
せ】

- ▶ 昭和7年9月30日以前生まれの方
高齢者在宅サービス課高齢者医療係
- ▶ 昭和7年10月1日以降生まれの方
 - ・ 資格関係...国民健康保険課資格賦課係
 - ・ 高額療養費など...国民健康保険課給付係
 - ・ 乳幼児医療費など...児童課児童福祉係

老人医療受給者の対象年齢が変わります

70歳以上から75歳以上に5年間で段階的に引き上げられます(寝たきりなど障害のある方は、現行どおり65歳以上)

また、退職者医療制度の対象年齢も、70歳未満から75歳未満に5年間で段階的に引き上げられます。

▶ 現在、老証をお持ちの方・昭和7年9月30日以前に生まれた方

新しい老人保健法医療受給者証を、9月25日ごろお送りします。10月1日からは新しい医療受給者証をお使いください(現在の医療受給者証は使えなくなります)

▶ 昭和7年10月1日以降に生まれた方

75歳になるまで引き続き現在加入している国民健康保険で医療を受け、75歳から老人保健で医療を受けることになります。

70歳になった月の翌月(1日生まれの方はその月)に、「国民健康保険高齢受給者証」をお送りします。医療機関受診の際は、国民健康保険証と国民健康保険高齢受給者証の両方を必ずご提示ください。

高額療養費の
自己負担限度額が変わります

同じ月内に、病院や診療所で支払った医療費が限度額を超えたとき、申請により、超えた分の払い戻しが受けられます。

70歳未満の方の限度額は、特別区民税非課税世帯については据え置かれ、一般世帯・上位所得者については表1のとおりです。

また、昭和7年10月1日以降生まれで70歳以上の方にも、新たに自己負担限度額が設定されます。(表2)

適用内容

70歳以上の方の外来分の自己負担限度額を個人単位で適用します。さらに、70歳以上の方全員の入院・外来を合算した、世帯での自己負担限度額を適用します。(表2)

70歳未満の方も高額療養費に該当している場合、高齢受給者証対象者と70歳未満の方の一定の基準額を超えた医療費を合算して、表1の自己負担限度額を適用します。なお、70歳以上の方の入院は、自己負担限度額を超えるお支払いはありません。

高額療養費に該当する方には、診療を受けた月の約3カ月後に申請書をお送りします。

減額認定証の交付

70歳以上で低所得Ⅰ・Ⅱに該当する方には、申請により「限度額適用・標準負担額減額認定証」を交付します。

入院する際に、認定証で医療を受けることにより、一部負担金の上限が、表2のとおりになります。また、この認定証の申請をすることにより、入院時の食事代も減額されます。(表3)

ただし、昭和7年9月30日以前生まれで、「入院時一部負担金限度額適用・標準負担額減額認定証」をお持ちの方は、新しい適用区分の低所得Ⅰ・Ⅱのいずれかに引き続き該当します。どちらに該当するか判定を行い、新老証と同じ時期に新しい減額認定証をお送りします。

〈表1・70歳未満の方の自己負担限度額〉

	9月30日まで	10月1日から
一般	6万3600円(医療費総額が31万8000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)	7万2300円(医療費総額が36万1500円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)
上位所得者	12万1800円(医療費総額が60万9000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)	13万9800円(医療費総額が69万9000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)
特別区民税非課税世帯など	3万5400円	

〈表2・70歳以上の方の自己負担限度額〉

	外来(個人)	入院	世帯単位
一定以上所得者	4万200円	7万2300円 + 1% (4万200円)	7万2300円 + 1% (4万200円)
一般	1万2000円	4万200円	4万200円
特別区民税非課税世帯など	8000円	2万4600円	2万4600円
低所得		1万5000円	1万5000円

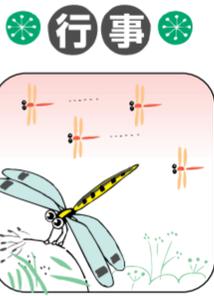
「+1%」=医療費総額が36万1500円を超えた場合、超過額の1%を追加負担。
()内は、年4回以上該当した場合の4回目以降の額。

〈表3・入院時食事代(日額)〉

区分	自己負担額	
一定以上所得者	780円	
一般		
低所得Ⅱ	過去1年間の入院期間が90日以下(短期)	650円
	過去1年間の入院期間が90日超(長期)	500円
低所得Ⅰ	300円	

一定以上所得者...課税所得が124万円以上(年収が夫婦2人世帯=637万円未満、単身者=450万円未満の場合は、届出により1割負担になります)

低所得Ⅱ...国民健康保険加入世帯員が、特別区民税非課税世帯の方(老証をお持ちの方の世帯は、世帯員全員非課税)。
低所得Ⅰ...低所得Ⅱのうち、世帯員それぞれの所得が一定基準額以下の世帯の方。



行事

催し

ロマンの旅・魅惑のモーツァルト

時10月14日(祝)午後2時開演(1時30分開場。区共催)
 場セシオン杉並(梅里1)
 22 32(内)出演三倉麻美(クラリネット)、増田加寿子(バイオリン)ほか
 目ピアノ四重奏曲第一番ト短調K.478、クラリネット五重奏曲イ長調K.581ほか
 五六八名(費)一五〇〇円(全席自由)申・問電話で、美しい日本の歌の会・池川33391 8253へ

90 3538 4978
 他①車での来場はご遠慮ください②スリッパをご持参ください

フリーマーケットinリサイクルひろば高井戸
 時10月5日(土)・6日(日)午前10時〜午後3時(場リサイクルひろば高井戸)
 出店者募集
 内募集区画①各日共一四区画対区内在住・在勤の方(業者出店は不可)(費)一〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照)に参加希望日を書いた、9月19日(必着)までにリサイクルひろば高井戸(〒168 0072高井戸東374)へ(問)同ひろば33331 4360
 (水・木曜休館)(他車での搬入・来場は出来ません)

ふれあい農業体験
 野菜の掘りとりと、採りたて野菜でいも煮の試食会を行います。
 時10月12日(土)午前9時〜正午(雨天中止)場集合場所昭栄公園(高井戸西122)対区内在住の方(定)五〇名(抽選)(費)一人五〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照)に家族・グループの場合は応募者全員の住所・氏名・電話番号も書いて、9月27日(必着)までに都市農業係へ(問)同係

ファミリーコンサート
 時9月22日(日)午後2時30分開演(2時開場。区後援)場杉並第二小学校体育館(成田西341)(内)出演杉並第二小学校吹奏楽部、武蔵台ウィンドオーケストラ、曲目「アメリカン・パトロール」、「翼をください」ほか(費)無料(申)当日、直接会場へ(問)武蔵台ウィンドオーケストラ・渡辺0

秋窪フリーマーケット
 時10月13日(日)午前11時〜午後4時(雨天の場合は20日に延期。区後援)場秋窪タウンセブン二階デッキ、八階屋上(上)秋191)出店者募集
 対区内在住・在勤の方業者は不可(費)二階デッキ(一・五m四方)、八階屋上(二m四方)のいずれも一区画二〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照。往復八ガキ

語り座ひまわり
 朗読ア・ラ・カルト
 時9月26日(木)午後1時〜4時(区後援)場芸術芸館(秋窪33914)(内)小泉八雲作「むじな」ほか、民話や時代・現代小説の鑑賞と茶話会(定)五〇名(費)五〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照)で、9月23日(必着)までにリサイクルひろば高井戸(〒168 0072高井戸東374)へ(問)同ひろば33331 4360
 (水・木曜休館)

東京女子大学公開講座
 表現のよこごび
 自画像、石膏像を描く
 絵を描くことが新しいあなたの発見につながります。
 時・内①10月8日(火)ダ

あなたの帽子を手作りで
 不用になった布や服から四種類の帽子を作ります。
 時10月4日(土)2月21日(日)第一・三金曜日(1月を除く・計八回)午後1時30分〜3時30分(場)リサイクルひろば高井戸(定)二名(費)毎回五〇〇円、材料費一三〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照)で、9月23日(必着)までにリサイクルひろば高井戸(〒168 0072高井戸東374)へ(問)同ひろば33331 4360
 (水・木曜休館)

秋窪フリーマーケット
 時10月13日(日)午前11時〜午後4時(雨天の場合は20日に延期。区後援)場秋窪タウンセブン二階デッキ、八階屋上(上)秋191)出店者募集
 対区内在住・在勤の方業者は不可(費)二階デッキ(一・五m四方)、八階屋上(二m四方)のいずれも一区画二〇〇円(内)往復八ガキ(記入例参照。往復八ガキ

郷土史講座
 民間行事の神事
 土地開発の過程における民俗学のあり方
 時9月21日(土)午後1時30分〜4時(区後援)場セシオン杉並(梅里12232)師民俗学研究者・真板道夫(定)八〇名(費)五〇〇円(会員三〇〇円)(申)当日、直接会場へ(問)杉並郷土史会・原田弘03312 6623

記入例

郵便八ガキ
 ①行事名
 ②住所
 ③氏名(フリガナ)
 ④年齢 ⑤性別
 ⑥電話番号

(1人1枚)
 往復八ガキの場合は返信用のあて先も記入をあて先は各記事の申込先(住所が記載されていないものは区役所)託児のある行事は、託児希望の有無、お子さんの氏名・年齢・性別も記入

講座・講演

天文の夕べ・講演会十五夜の会

中秋の名月にちなんだ、来年日本が打ち上げを予定しているルナAによる探査などについてのお話です。
 時9月21日(土)午後6時30分〜8時30分(6時開場)場科学館(清水3313)内月の内部を探る!ルナA計画(宇)宇宙科学研究所・水谷仁対区内在住・在勤・在学の小学四年生以上の方(小・中学生は保護者同伴)(定)一四〇名(先着順)(費)無料(申)当日、直接会場へ(問)同館33396 4391

杉並区文化・交流協会の催し

杉並公会堂ファイナル記念演奏会・区制施行七〇周年記念
 杉並区民が歌う「喜びの歌」第九交響曲演奏会
 15年3月で改築工事のため閉館する公会堂に、「喜びの歌」が響きます。
 時12月8日(日)午後3時30分開演(3時開場)場杉並公会堂(上)秋123
 15(内)出演指揮佐藤功太郎/管弦楽日本フィルハーモニー交響楽団/独唱佐藤ひさら(ソプラノ)・玉敷やよい

区制施行七〇周年記念
 能楽入門講座
 「船弁慶」
 時11月15日(金)午後6時開演(5時30分開場)場セシオン杉並(梅里12232)(内)内容第一部「装束付け実演解説」、第二部「演目解説」、船弁慶、第三部「能公演、船弁慶」出演シテ野村四郎、ワキ宝生欣哉ほか(費)四〇〇円(会員割引なし・全席自由)(問)

池田達也プロデュース・ジャズ&ポップスシリーズvol.2
 JAZZ in L.A.T.I.N
 モヒカーノ関恭史トリオ
 時11月16日(土)午後5時30分開演(5時開場)場ヴァーシテイホール(和田33022)(内)出演池田達也(ベース)、関恭史(ピアノ)、藤井慎(ドラムス)(費)三〇〇円(会員割引有・全席指定)(他)未就学のお子さんの入場はご遠慮ください

チケットのお求め
 発売開始9月13日(金)午後1時 販売窓口①文化・交流協会文化係上萩329 5杉並会館内(初日は電話予約のみ)②近畿日本ツーリスト区役所内店(10月1日から区役所一階ロビー売店「コミュかる」)いずれも月々金曜日(祝日は除く)午前9時〜午後5時③杉並公会堂(月曜休館)午前9時〜午後5時④各地区区民センター/開館日の午前9時〜午後8時⑤チケットぴあ5237 9999(問)文化・交流協会文化係5311 7035



杉並区民による「第九交響曲」演奏会

アイナの石膏像を通して②
 15日(火)自画像から見えるもの/時間はわずか、午後3時〜4時30分(区共催)場東京女子大学(善福寺261)師東京女子大学非常勤講師・渡辺美恵子(対)区内在住・在勤・在学の方(定)五〇名(抽選)(費)無料(内)往復八ガキまたはアクセス(記入例参照)で、9月25日(必着)までに男女平等推進センター(〒167 005

民族楽器「馬頭琴」のアンサンブルによる、モングルの美しい音色をお届けします。
 時11月6日(水)午後7時開演(6時30分開場)場チ・ボラケと内モンゴル民族歌舞劇院・野馬馬頭琴アンサンブル

郷土史講座
 民間行事の神事
 土地開発の過程における民俗学のあり方
 時9月21日(土)午後1時30分〜4時(区後援)場セシオン杉並(梅里12232)師民俗学研究者・真板道夫(定)八〇名(費)五〇〇円(会員三〇〇円)(申)当日、直接会場へ(問)杉並郷土史会・原田弘03312 6623

思春期の子をもつ母親のための健康講座

時・内①10月4日(金) 知ろー学ぼう! いまどきの思春期・思春期の発達と特徴・具体的な接し方(東京メンタルヘルスアカデミーカウンセラー・渋谷秀雄)

支援セミナー

呼吸器障害の情報を提供し、呼吸器障害者・家族などの交流をはかります。

呼吸リハビリ教室

呼吸器の疾患と障害」「呼吸リハビリとは?」

家族介護教室

応援します! あなたの暮らしに役立つ活用方法

高千穂大学・区民のための授業公開

現代の論点 20世紀の定義、これからどうなる

女子美術大学公開講座

時・内下表のとおり(区後援)場高千穂大学(区内在住・在勤で18歳以上の方)

福祉型住宅改修従事者研修

時10月29日(火)・30日(水)午前9時~11時30分、午後2時~4時30分(受講日時は)

展示会場

展示会場「セシオン杉並(往復八ガキ(3面記入例参照))に作品名・大きさも書いて、9月30日(消印有効)までに社会教育センターへ



募集します

統一地方選挙のキャッチコピー(統一標語)

15年4月の都知事選挙、区議会議員および区長選挙に使用するキャッチコピー(標語)を募集します。

展示会場

展示会場「セシオン杉並(往復八ガキ(3面記入例参照))に作品名・大きさも書いて、9月30日(消印有効)までに社会教育センターへ

アマチュア美術展

内日本画または洋画で、八号までの額装のもの(一人一点) 対象:区内在住・在勤の方(学生を除く)

和泉ふれあいの家

非常勤看護職員 9月13日(金)に、来春入学する新一年生の保護者あてに学校希望申請書・学校紹介チラシを郵送します。

お知らせ

学校希望制度の申請書類を発送します

外国人の方の区立小・中学校入学手続き

区内在住の外国人の方で、15年4月から区立小学校へ入学を希望する方は、入学の手続きが必要です。

東京外かく環状道路の現況調査

参の上、学務課学事係(区役所東棟六階)へ

不動産街頭無料相談会

時9月20日(金)午前10時~午後4時(区後援)内・場一般:区役所前広場(青梅街道沿い) ②不動産取引に関

アメリカ合衆国の未臨界核実験に抗議

区は、アメリカ合衆国が8月30日(日本時間)に実施した未臨界核実験に抗議し、今後の計画の撤回を求め、要請書を、9月3日付で大使館を通じ、アメリカ合衆国ブッシュ大統領あてに提出しました。

Table with 3 columns: Date, Content, and Lecturer. Includes dates like 9月27日, 10月4日, 10月11日, etc.

Table with 4 columns: Lecture, Date, Content, and Lecturer. Includes dates like 9月28日, 10月5日, 10月12日, etc.

S P O R T S スポーツ スポーツのある暮らし 健康の第一歩

競技大会

●区民体育祭秋季大会 アーチェリー
時予選=10月5日(土)、決勝=10月13日(日)、午前9時~午後5時(場)上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) (内)一般男子・女子、新人男子・女子(対)区内在住・在勤・在学で中学生以上の方(学連加入者は除く) (費)予選、決勝とも1人200円(申)予選日に、直接会場へ(問)区アーチェリー協会・小杉☎3390 6839(午前9時~午後10時)

●ゲートボール
時10月27日(日)午前8時30分~午後5時(場)下高井戸運動場(下高井戸3 26 1) (対)区内在住・在勤・在学の方で編成されたチーム(費)1チーム2000円(申)・(問)電話で、9月20日までに区ゲートボール連盟・藤原保子☎3311 7430(午前9時~午後10時)へ

●区民体育祭スポーツ・レクリエーション大会 青空体力づくりフェスティバル
お腹すっきり体操(いす体操)を行います。
時10月7日(月)午前10時~正午(9時45分受付開始)(場)荻窪体育館(荻窪3 47 2) (師)財日本スポーツクラブ協会トレーニングインストラクター、大田区実技指導員・森相子、東京都体育指導委員協議会副会長・河野敦子(対)区内在住・在勤・在学の方(定)80名(先着順)(費)20円(保険料・当日お支払いください)(申)往復ハガキ(3面記入例参照)で、9月24日(必着)までに区青空体力づくり指導員協議会・大野淑美(〒168 0063和泉1 50 9)へ(問)同協議会・近藤☎3390 9437(他)動きやすい服装で、上履きを持参してください

●水上レクリエーション
時9月29日(日)午前9時~午後4時(受付は3時30分まで)(場)上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) (内)自由水泳、水中ウォーク、日本泳法、シンクロナイズドスイミング、親子ゲーム、記録会(費)1人100円(申)当日、直接会場へ(問)区アクアレクリエーション協会・増淵☎3333 2517(午後7時~9時) (他)①水泳帽をご用意ください②小学3年生以下は保護者の付き添いが必要です③おむつのとれていないお子さんはご遠慮ください

スポーツ教室 す...すば一つ・ねっと☎5305 6213で申し込みできます

『すば一つ・ねっと』は自動音声応答により杉並区の体育施設予約などのサービスが利用できる電話受付システムです。申し込みは、9月11日午前8時からハガキの締め切り日の午後11時までです。

●ラージボール卓球 す教室番号1561
時10月25日~11月29日の毎週金曜日、午後1時~3時(計6回)(場)荻窪体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)600円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月24日(必着)までに荻窪体育館(〒167 0051荻窪3 47 2)へ(問)同体育館☎3220 3381

●泳法別水泳 す教室番号1496
25mを泳げるようになった初級者の方を対象に、技術の向上をはかります。
時10月22日~11月26日の毎週火曜日、午後7時~9時(計6回)(場)高井戸温水プール(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の25m以上泳げる方(定)60名(抽選)(費)3000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月26日(必着)までに高井戸温水プール(〒168 0072高井戸東3 7 5)へ(問)同プール☎3331 8652

●アクアエクササイズ(60歳以上) す教室番号1529
時10月23日~11月27日の毎週水曜日、午前9時~11時(計6回)(場)上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で60歳以上の方(定)60名(抽選)(費)1400円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707

●アクアエクササイズ(60歳未満) す教室番号1539
水の特性を生かし、健康維持・疾病の予防をはかります。
時10月19日~11月30日の毎週土曜日、午後7時~9時(計6回)(場)杉並第十小学校温水プール(対)区内在住・在勤・在学で60歳未満の方(定)30名(抽選)(費)3000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに杉並第十小学校温水プール(〒166 0012和田3 55 49)へ(問)同プール☎3318 8763

●サッカー す教室番号1579
日ごろ、サッカーをする機会の少ない女性のためのサッカー教室です。
時10月24日~12月12日の毎週木曜日、午前11時~午後1時(計7回)(場)下高井戸運動場(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の女性(定)30名(抽選)(費)2100円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに下高井戸運動場(〒168 0073下高井戸3 26 1)へ(問)同運動場☎5374 6191(他)託児(3歳~就学前)あり

●卓球 す教室番号1625
時10月22日~12月10日の毎週火曜日、午前11時~午後1時(計8回)(場)永福体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)1600円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月25日(必着)までに永福体育館(〒168 0064永福3 51 17)へ(問)同体育館☎3328 3146

●バドミントン す教室番号1626
時10月25日~12月13日の毎週金曜日、午前11時~午後1時(計8回)(場)永福体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)30名(抽選)(費)2400円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月25日(必着)までに永福体育館(〒168 0064永福3 51 17)へ(問)同体育館☎3328 3146

●体操(ヨガ) す教室番号1644
心身ともにリラックスできるヨガを通し、交流をはかりませんか。
時10月21日~12月2日の毎週月曜日、午前11時~午後1時(計6回)(場)上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)1000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月23日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707(他)託児(3歳~就学前)あり

●シェイプアップセミナー
時10月4日~18日の毎週金曜日、午前9時~11時(計3回)(場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の方(定)20名(抽選)(費)無料(入場料400円)(申)往復ハガキ(3面記入例参照)で、9月24日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707

●気軽にフィットネス~今からはじめるトレーニング~
グループでトレーニングすることで、楽しみながら運動習慣を身につけます。
時9月25日(水)午前9時~11時(場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(上井草3 34 1) (対)区内在住・在学・在勤で16歳以上の方(定)20名(費)無料(入場料400円)(申)・(問)電話で、9月24日までに同センター☎3390 5707へ

体育の日イベント 10月14日(祝)事前申込分 (上井草、松ノ木、荻窪、高円寺、大宮前、永福、下高井戸)

時・場・内下表のとおり(対)区内在住・在勤・在学の方(種目により指定有り)(費)無料(申)往復ハガキ(1人または1団体1枚)に、種目名、団体の場合はチーム名、代表者の住所・氏名(フリガナ)、年齢・性別・電話番号、参加人数を書いて、各締め切り日(必着)までに各施設へ(問)各施設

Table with 8 columns: 場, 所, 種目, 時間, 対象, 定員, 申込方法(締切), 備考. Rows include events at 上井草スポーツセンター, 松ノ木運動場, 荻窪体育館, 高円寺体育館, 大宮前体育館, 永福体育館, 妙正寺体育館, and 下高井戸運動場.

9～11月の各種教室

Table with columns: 教室・講座名・内容/講師(定員), 開催日・時間, 材料費等, 申込締切. Rows include various community classes like '永福和泉地区区民センター' and '高円寺地区区民センター'.



このコーナーでは、各地域の集会施設運営協議会が企画した講座や、委員の皆さんが取材したまちの話題を中心に、地域の情報をお届けします。

9～11月の各種教室

各地域区民センターと各
区民集会所では、9～11月
の各種教室を左表のとおり
開きます。参加費は無料。材
料費や傷害保険料は自己負
担です。

永福和泉地区区民センター

文学散歩
杉並の文人の住居跡を
訪ねて② 阿佐谷界隈
時・内講義 10月24日(木)
午前10時～正午 現地探訪
10月25日(金)午前10時～午
後3時30分 元都立近代文
学博物館研究員・山本龍二
氏(4名)200円(資料代)
代および保険料(申込往復ハ
ガキ(3面記入例参照)で、
10月15日(必着)までに同
センターへ

旅先でスケッチをしよう

「スケッチの心得」から、
実際に野外での実技を通し
て、短時間で絵が描けるよ
うに学びます。
時 10月1日(火)・2日(水)・
8日(火)午後1時30分～3時
30分(計三回) 師井上治男
氏(1名)600円(保険料)
申込往復ハガキ(3面記入例
参照)で、9月20日(必着)
までに同センターへ(他持ち
物)スケッチブック(四
号)鉛筆(4Bまたは6
B)消しゴム、帽子、水筒

初歩の英語を学びな
おしてみよう

旅先で使えるように、基
礎から学びましょう。
時 10月7日・21日・28日
11月4日(いずれも月曜日の
午後1時30分～3時30分
(計四回) 師竹村澄子氏(2名)
無料(申込往復ハガキ(3
面記入例参照)で、9月25
日(必着)までに同センタ
ーへ

初めて川柳

基本をしつかり学び、人
生の喜怒哀楽などを、川柳
で表現してみましょう。
時 11月7日・14日・21日・
28日、12月5日(いずれも木
曜日の午前10時～正午) 師
竹田光柳氏(2名)無料(申
込往復ハガキ(3面記入例参
照)で、10月15日(必着)
までに同センターへ(他持ち
物)ノート、筆記用具

本があります

「シ」をお届けします。ま
た、あなたの詩に曲をつけ
て、このさんが歌います。



このひとみ

体育まつり

時 10月6日(日)午前10時～
午後4時(雨天決行) 内 ス
トラックアウト、チームラ
イフル、ダンス、ユニーク
ダンス、社交ダンス、スク
エアダンス、輪投げほか全
種目参加自由・賞品あり。
消防車・白バイも来ます(費
無料)当日、同センターへ

中国料理

時・内講義 10月19日
中国料理の歴史と種類
日・メニューの読み方と中
国語での注文 調理実習
11月2日 北京料理 9日
四川料理 16日 広東料
理(いずれも土曜日の午前
10時～正午) 師 関存治氏
講義 各四名 調理実習
各二四名(講義のみの受講
可) 費 講義 1000円(資
料代) 調理実習 3600円
(材料費) 申込往復ハガキ
(3面記入例参照)に、講
義のみを受講する場合はそ
の旨も書いて、9月30日必
着)までに同センターへ

ピース教室

時・内 10月8日「プレス
レット」29日「ネックレス
11月12日「指輪/いすれ
も火曜日の午前10時～正午
(計三回) 定二〇名 費二五
〇〇円(申込往復ハガキ(3面
記入例参照)で、9月27日
(必着)までに同センターへ
(他同センターに作品の見

阿佐谷地区区民センター

このひとみ出前ラ
イブ 小さな声を受
けとめていきますか?
NHK「みんなのうた」
で「パパとあなたの影ぼう
し」を歌ったこのひとみ
さんが「小さな声のメッセ

高井戸 地域区民センター

秋まつり

【時】10月5日(土)・6日(日)午前10時〜午後4時(雨天決行)【内】20周年記念式典、交通安全指人形、プラスチック演奏、自主グループ作品展、野菜・植木・園芸用品などの即売会、模擬店、本のリサイクル、カラオケ

大会、バナナのたたき売りなど(当日、直接同センターへ)本のリサイクル 読み終わった本を出してださい 【受付場所】同センター図書室カウンター【他】①汚損本・雑誌・CD・辞書・専門書はお断りします②宅配便は受け付けません

土曜日のパパママ学級 10月26日(土)午後1時〜4時 高井戸保健センター(〒168-0072高井戸東3-20-3 ☎3334-4304) 【対象】区内在住の当日妊娠20週以上の初産のカップル20組(抽選)【参加費】無料【申込方法】往復ハガキに2人の氏名・住所・電話番号・出産予定日、返信用のあて先を書いて、10月4日(必着)までに同保健センターへ

馬橋稲荷神社氏子青年会の縁日大会 地域と神社の祭りの縁日

旧馬橋の氏神様である馬橋稲荷神社(阿佐谷南2-4-4)の縁日大会が、8月28日に行われました。普段の神社は閑静な住宅街に鎮まり、木立生い茂る長い参道は心地よい風が吹き抜け、神門や社殿の朱赤は森の緑に浮き立ち、心に元気を与えてくれる、そんな「都会のオアシス」です。しかし、縁日大会の日は

うってかわって、大変大勢の方々が賑わいました。この催し物の主催は、馬橋稲荷神社氏子青年会。神社を中心とする地元の親睦会です。また、地域のお母様方も応援に来てくれます。昭和56年に同会が発足して以来、毎年続いている地元密着のイベントです。当日は早朝から準備が始まり、午後二時、神社の太鼓の合図と共に

縁日は5時に終了。反省会では、神社の本橋宮司さんが、「今日の縁日大会は、神社を中心として、地域の方々が協力し合う楽しい催しです。この姿こそ町の理想であり、社会を一つに繋ぐ生活の知恵なんです。この連携はいざ災害の際にも一致団結して役立つ事だと思います」と話していました。(高井戸地域集会所施設運営協議会・広報部)



ミニSL出発!

晴天に恵まれ、時間前から金券売り場には長い列、大勢の人々が境内を埋めていました。お店には、焼きそば、お好み焼き、ラムネ、金魚すくい、射的ほか縁日の定番。特にヨーヨー、かき氷、綿

神田川の自然

神田川流域には、鯉や亀、身体が真っ白で、まるで黄色い靴を履いているようなコサギ、大柄な川鵜、尾長などの鳥、コウモリ、蛇(青大将)などが生息している。この他にも様々な野鳥を季節ごとに見ることが出来る。

すぐ側にありながら、神田川を取り巻く自然は地域に住む者にとつてかけがえのないものになっている。残念なのは、自転車などの大きなごみが川に捨てられていることだ。突風の後の置き土産から飛んできたと思われ、セイフティコーンやヘルメットなど。そして一番多いのがビニール袋。川の汚れは、様々な生き物たちの生活を脅かすことになる。限られた環境の中で精一杯生きている「いのち」たちなのだ。



川をきれいに、自然を大切にすることを、小さな生き物をいつまでも守り続けたいものだ。カルガモの親子 5月の終わりごろ、中野区との区境にあたる方南一丁目と二丁目間のたつみ橋付近で、カルガモの親子と遭遇した。三羽の子ガモを気遣う母ガモは周りを常に警戒している様子。はじめは九羽いたのよ。カルガモがヒナをさらって行くのを見た人を知ってるわ」と川の近くに住む人が教えてくれた。カルガモは人間にも危書を加えるのだから、小

さなヒナは、ひとたまりもないだろう。自然界での生存競争は思いのほか厳しい。それにしても、子ガモたちの愛くるしさは心とませてくれる。川沿いを歩き来ると人たちは、この親子の行く末を温かく見守っている。別のカルガモ親子に出会った。最近生まれたのであろう子ガモは二羽。5月に会った子ガモたちより更に小さく、流れに足を取られている。最初に会った子ガモは無事に育っているだろうか。もう親と見分けが付かないくらい大きくなっているだろう」と思いめぐらせながら、帰路についた。(方南・和泉地域集会所施設運営協議会・総務部広報)

図書館のホームページから、図書や雑誌の予約申込みができるようになります

利用開始 10月1日(火) 午前9時〜 その場で仮パスワードを発行します。この仮パスワードでの予約は行えませんので、ご自宅などで仮パスワードから本パスワードへの変更をお願いします。なお、本人以外の申請は受け付けられません。また、利用者カードを作成した時と記載事項

パスワードが必要ですが、利用するために、杉並区立図書館の利用者カードとパスワードが必要。パスワードの取得は、9月20日から各図書館で受け付けます。申請者本人が、利用者カードを持参の上、申請

Table with 4 columns: 審議会名, 日時, 主な内容, 問合せ. Row 1: 社会教育事業推進委員会, 9月25日(水)午後6時30分〜8時30分, コミュニティ・カレッジについてなど, 社会教育センター

地域区民センター・区民集会所一覧

Table listing various community centers and their addresses/phone numbers. Includes locations like 下高井戸区民集会所, 高井戸保健センター, 梅里区民集会所, etc.

Published by: Suginami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570. Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.) <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Hello! SUGINAMI

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Suginami City and appears regularly on page 8 of this bulletin, published on the 11th day of odd-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Suginami* and other publications.
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(奇数月の11日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は広報課へ。



A Century of the Environment Created by Everyone "A More Beautiful and Greener Town — Suginami" Environment Expo Suginami 2002

Dates and time: October 19 (Sat.) and 20 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Place: Takaido Chiiki Kumin Center (3-7-5 Takaidohigashi)

Inquiries: Environment Section

International Environment Forum

Inviting speakers from Karlsruhe City (Germany), Amstelveen City (Netherlands), Futatsui Town (Akita Prefecture) and Hino City (Tokyo), there will be a lecture on the environmental measures of each city and a panel discussion.

Lecture on Environmental Issues by Foreign Residents (October 20)

There will be a lecture on familiar environmental issues, such as proper garbage disposal methods, by people from various countries who live in the city.

Flea Market

Used items for daily living and clothes that are reusable will be on sale.

* Seeking Vendors

Eligibility: Non-commercial individuals or groups who live, work or go to school in the city.

Participation fee: ¥1,000

To apply: Write the date of desired participation (October 19 or 20), name of the individual or group representative, address, age, sex and telephone number on a two-way postcard, and send to the Environment Expo Subsection, Environment Section no later than September 25.



Eligibility: Elementary school third grade students or older who live or go to school in the city.

Capacity: 20 people per session

2. Family Eco-Cooking Class

Time: 10:30 a.m. to 1:00 p.m.

Eligibility: Elementary school students or older who live or go to school in the city and their parents.

Capacity: 12 groups per day

Participation fee: ¥500 per person

3. Making Photo Frames with Flyers

Time: 10:30 a.m. to 1:00 p.m.

Eligibility: Elementary school third grade students or older who live, work or go to school in the city.

Capacity: 20 people per day

4. Handmade Musical Instrument Ensemble

Time: (1) October 19, from 2:30 p.m.; (2) October 20, from 10:00 a.m., and (3) October 20, from 1:00 p.m.

Eligibility: Children five years old through elementary school aged children who live or go to school in the city.

Capacity: 20 people per session

To apply for classes 1 through 4, write the name of the class, date of desired participation, your name, address, age, sex and telephone number on a two-way postcard, and send to the Environment Expo Subsection, Environment Section no later than September 25.

At the Expo site there will also be an exhibit of high-function electric cars and products from companies which are environmentally minded. Please come and join the fun!

Various Classes

1. Making Aluminum Can Airplanes

Time: (1) from 10:30 a.m.; (2) from 1:30 p.m.

Events Calendar (October to November)

The Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES) organizes various fun events in which foreign residents can participate and make friends with Japanese and other foreign residents.

Everyone is invited to participate.

Japanese Language Class

Foreign residents can deepen friendly ties and become more familiar with Japanese culture such as its customs and traditions, through friendly conversation in Japanese with Japanese volunteers.

Date and time: Saturdays from October 5 through November 30, from 2:00 to 4:00 p.m.

Location: Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES) Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami)

Capacity: 40 people

Fee: ¥1,000

Home Visit

Experience Japanese culture and family lifestyles by visiting Japanese families.

Date and time: November 10 (Sun.), from 2:00 p.m.

Location: The home of a Japanese family

Fee: Free

Introduction to Foreign Cultures Class — Danish Christmas Dinner

Date and time: November 30 (Sat.), 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Location: Eifuku Izumi Chiiki Kumin Center (3-8-18 Izumi)

Capacity: 24 people

Fee: ¥1,500

International Exchange Salon

The International Exchange Salon is located on the International Exchange Floor (5F) of the ACES office. Please stop by and enjoy free and open communication with foreign and Japanese residents.

Hours: Mondays (except national holidays), 1:30 to 4:30 p.m.

Location: ACES Exchange Floor

Fee: Free

Other: Food and drinks are permitted at the

International Exchange Salon. Please note that political, religious or for-profit activities are prohibited. The Salon is also open one evening a month, so please feel free to stop by. (Call for more information about evening open hours.)

ACES Counseling Services for Foreign Residents

ACES offers free counseling on difficulties encountered in everyday life.

Date and time: Fridays, 1:00 to 4:00 p.m. (except national holidays)

Place: ACES

Languages: Japanese, English, Chinese and Korean

How to apply: Stop by in person, telephone, or by letter (mail or fax)

Fee: Free

To apply or for more information on the above, contact ACES, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.

Tel: 5378-8833

Fax: 5378-8844

Application Procedures for Suginami Municipal Elementary School and Junior High School

If you are a foreign resident of Suginami City and would like to enroll your child in a municipal elementary school in the upcoming school year starting from April, you must complete the appropriate application procedures.

You must also follow the appropriate application procedures if your child is currently in a municipal elementary school and expects to re-enroll in a municipal junior high school after graduation in March 2003.

Please bring documentation that certifies the name, address and date of birth of your child to the School Affairs Section when you apply (City Office East Wing 6F).

Although the City Board of Education has designated a school district for each municipal school, as of FY2003, you may apply for a school from among neighboring school districts as well. The limit is 40 students for each school (30 students each for Hamadayama Elementary School and Takaido Junior High School). If the number of applicants exceeds the limit, a public lottery will be held on October 24 and 25. Those who wish to apply should complete the entrance application procedures and apply for the school of their choice from September 13 to October 15.

To apply/inquiries: School Affairs Section

National Health Insurance Premium Statements Will Soon Be Sent

The National Health Insurance premium statements for October through December will be mailed on September 30.

The premium statements will include those for lump-sum payments from October for the rest of the fiscal year, as well as for monthly installments from October through December.

Statements will not be sent to households that pay their insurance premiums by automatic bank account transfer or to those who have already completed their payments.

Inquiries: Qualification Assessment Subsection, National Health Insurance Section



This page provides information about the city in English for foreign residents living in Sugunami City. (Starting this month, it will appear regularly on page 8 of this bulletin, published on the 11th day of odd-numbered months.) The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Sugunami* and other publications. このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(奇数月の11日号8ページに掲載)。なお、ここに掲載している情報は、すでに日本語の「広報すぎなみ」などでお知らせしたものです。

みんなで作る
環境世紀



環境博覧会 2002

みんなで作る環境世紀 ~もっときれいにみどりの街・杉並~ 環境博覧会すぎなみ2002

【日時】10月19日(土)・20日(日)午前10時~午後4時
【会場】高井戸地域区民センター(高井戸東3 7 5)【問合せ】環境課

国際環境フォーラム

カールスルーエ市(ドイツ)、アムステルフェーン市(オランダ)、ニツ井町(秋田県)、日野市(東京都)を招き、各都市の環境施策の紹介やパネルディスカッションを行います。

外国人による環境トーク(20日)

区内で暮らす様々な国の方たちに、ごみの出し方など身近な環境問題について語ってまいります。

フリーマーケット

家庭で眠っている生活用品、衣服などを販売します。

出店者募集

【対象】区内在住・在勤・在学で非営利の個人またはグループ
【参加費】1000円【申込み】往復ハガキに希望日(19日または20日)、代表者の氏名・住所・年齢・性別・電話番号を書いて、9月25日までに環境課環境博覧会担当へ

いろいろな教室

アルミ缶で飛行機作り

【時間】午前10時30分~午後1時30分【対

象】区内在住・在学で小学3年生以上の方【定員】各回20名

親子エコ・クッキング教室

【時間】午前10時30分~午後1時【対象】区内在住・在学で小学生以上の親子【定員】各日12組【参加費】1人500円

広告のチラシでフォトフレーム作り

【時間】午前10時30分~午後1時【対象】区内在住・在勤・在学で小学3年生以上の方【定員】各日20名

手作り楽器でアンサンブル

【日時】19日午後2時30分~20日午前10時~午後1時~【対象】区内在住・在学で5歳~小学生【定員】各日20名
~の申し込みは、往復ハガキに教室

名、希望日時、氏名・住所・年齢・性別・電話番号を書いて、9月25日までに環境課環境博覧会担当へ。

会場では、高性能電気自動車や環境先進企業の製品展示などを行います。どうぞご参加ください。



区立小・中学校への入学手続き

区内在住の外国人の方で、15年4月から区立小学校へ入学を希望する場合には、入学の手続きが必要です。

また、現在区立小学校に在学し、15年3月の卒業後、引き続き区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。

申請は、住所・氏名・生年月日が確認できるものを持参して学務課学事係(区役所東棟6階)へ。

入学する学校は、杉並区教育委員会が通学区域を指定していますが、15年度新入学する方に限り、通学区域に隣接する学校を希望することができます。定員は、各校40名(ただし、浜田山小学校と高井戸中学校は30名)です。それを超える希望があった場合は、10月24日から25日に公開抽選を行います。

隣接校を希望する方は、9月13日から10月15日までに、入学申請と同時に希望申請書を提出してください。

申請・問い合わせは、学務課学事係へ。

国民健康保険料の納付書をお送りします

お送りします

10月~12月分の納付書を、9月30日に発送します。

10月分以降がすべて納付できる「一括納付書」と各月ごとに納付できる「月別納付書」になっています。

なお、口座振替世帯と納付済み世帯には、この納付書はお送りしません。

問い合わせは、国民健康保険課資格賦課係へ。

10~11月のイベント情報

杉並区文化・交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人と外国人が楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

日本語交流会

日本語の会話を通して日本の習慣や伝統などの日本文化に接し、外国人参加者と日本人ボランティアとの交流を深めます。

【日時】10月5日~11月30日の毎週土曜日、午後2時~4時【会場】杉並区文化・交流協会交流フロア(杉並区阿佐谷南1 14 2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【定員】40名【参加費】1000円

ホームビジット

日本人の家庭を訪問し、日本の文化や家庭生活を体験してみませんか

【日時】11月10日 午後2時~【場所】区内の日

本人家庭【参加費】無料

国際交流料理講座・デンマークのクリスマス料理

【日時】11月30日 午前10時~午後2時【会場】永福和泉地域区民センター(和泉3 8 18)【定員】24名【参加費】1500円

国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、協会事務所の5階を国際交流サロンとして開放しています。

【日時】毎週月曜日午後1時30分~4時30分(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流フロア(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【参加費】無料【その他】国際交流サロンでの飲食はOKです。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用は禁止となっていますのでご協力ください。また、月に一回程度、夜間も開設していますので、ぜひ

ご利用ください(日時についてはお問合せください)。

外国人相談

当協会では外国人の皆さんが日頃抱えている問題や悩みにお応えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後1時~4時(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流係【使用言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語【相談方法】来所・電話・文書(郵送・ファクス)【費用】無料

申し込み・問い合わせは、杉並区文化・交流協会交流係(阿佐谷南1 14 2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階 5378 8833FAX5378 8844)